Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mów zatem do nich: To jest ten naród, który nie posłuchał głosu JAHWE, swojego Boga, i nie przyjął przestrogi. Zginęła prawda, została wycięta z ich ust!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mów zatem do nich: Oto naród, który nie posłuchał głosu JAHWE, swojego Boga, i nie przyjął przestrogi. Prawda przepadła! Została wycięta z ich ust!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mów do nich: To jest naród, który nie słucha głosu JAHWE, swego Boga, ani nie przyjmuje pouczenia. Zginęła prawda, została starta z ich ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż mów do nich: Ten jest naród, który nie słucha głosu Pana, Boga swego, ani przyjmuje nauki; zginęła prawda, i odjęta jest od ust ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz do nich: Ten jest naród, który nie słuchał głosu JAHWE Boga swego ani przyjął karania: zginęła wiara i odjęta jest od ust ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiesz im: To jest naród, który nie usłuchał głosu Pana, swego Boga, i nie przyjął pouczenia. Przepadła wierność, znikła z ich ust.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mów więc do nich: To jest ten naród, który nie usłuchał głosu Pana, swojego Boga, i nie przyjął przestrogi; zaginęła prawda, starta została z ich ust!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mów więc do nich: To jest naród, który nie usłuchał głosu Pana, swego Boga. Nie przyjęli karcenia. Przepadła prawda, została usunięta z ich ust.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiesz im: To naród, który nie usłuchał głosu JAHWE, swego Boga, i nie przyjął pouczenia. Porzucili wierność i nawet już o niej nie mówią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy powiesz im: ”To jest naród, który nie słucha głosu Boga swego Jahwe i nie przyjmuje przestrogi. Zanikła wierność i starta została z ich ust”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо сини Юди зробили погане переді Мною, говорить Господь. Поставили свої гидоти в домі, де прикликується на ньому моє імя, щоб його опоганити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy o nich powiesz: To jest lud, który nie usłuchał głosu WIEKUISTEGO, swojego Boga oraz nie przyjął napomnienia; prawda zniknęła i została odjęta z ich ust!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedz im: ’Oto naród, który nie był posłuszny głosowi JAHWE, swego Boga, i nie przyjął skarcenia. Wierność zginęła i została odcięta od ich ust’.